


1.1 Nazwa i adres nadawcy/ <i>Name and address of the consignor:</i> _____ _____ _____	1.6 Świadcstwo nr / <i>Certificate No:</i> _____
1.2 Nazwa i adres odbiorcy/ <i>Name and address of the consignee:</i> _____ _____ _____ _____ _____	 <b>ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE</b> <b>dla mięsa wieprzowego i produktów z mięsa wieprzowego</b> <b>eksportowanych z Polski do Indii</b> <b>(stosuje się do wszystkich kategorii przetworzonego</b> <b>i nieprzetworzonego mięsa wieprzowego i produktów</b> <b>z mięsa wieprzowego)</b>  <b>VETERINARY CERTIFICATE</b> <b>for pork and pork products exported from Poland into India</b> <b>(applicable for all categories of processed and unprocessed</b> <b>pork and pork products)</b>
1.3 Środek transportu/ <i>Means of transport:</i> numer wagonu, samochodu, kontenera, rejsu samolotu, nazwa statku / <i>number of the rail wagon, truck, container, flight, ship name)</i> _____ _____	1.7 Państwo eksportujące/ <i>Exporting country:</i> _____
1.4 Miejsce przeznaczenia (kraj przeznaczenia oraz port wylądunku)/ <i>Destination (country of destination and port of unloading):</i> _____ _____ _____	1.8 Właściwa władza: <b>INSPEKCJA WETERYNARYJNA/</b> <i>Competent authority: VETERINARY INSPECTION</i>
1.5 Kraje tranzytu/ <i>Countries of transit:</i> _____ _____	1.9 Organ wydający świadectwo/ <i>Government body issuing the certificate:</i> _____ 1.10 Miejsce załadunku do wywozu/ <i>Place of loading for export:</i> _____ 1.11 Miejsce pochodzenia/ <i>Place of origin</i> _____ _____

**II. Identyfikacja mięsa wieprzowego i produktów z mięsa wieprzowego/ *Identification of pork meat and pork meat products:***

2.1. Mięso z / *Meat from* : \_\_\_\_\_  
 (gatunek zwierząt/animal species)

2.2. Kraj urodzenia zwierząt/ *Country of animals' birth* : \_\_\_\_\_

2.3. Nazwa produktu/ *Product name*: \_\_\_\_\_

2.4. Data produkcji i/lub data przydatności do spożycia/ *Date of production and/or best before date*: \_\_\_\_\_

2.5. Numer partii/ *Batch number* : \_\_\_\_\_

2.6. Rodzaj opakowania/ *Package type*: \_\_\_\_\_

2.7. Liczba opakowań/ *Number of packages*: \_\_\_\_\_

2.8. Waga netto (kg)/ *Net weight (kg)*: \_\_\_\_\_

2.9. Numer plomby/ *Seal number* : \_\_\_\_\_

2.10. Warunki przechowywania i transportu/ *Storage and transport conditions*: \_\_\_\_\_

2.11. Data wysyłki/ *Date of dispatch* : \_\_\_\_\_

**III. Pochodzenie mięsa wieprzowego i produktów z mięsa wieprzowego/ *Origin of pork meat and pork meat products:***

3.1 Nazwa, adres i numer przedsiębiorstwa./ *Name, address and number of the establishment:*

- rzeźnia/ *slaughterhouse*: \_\_\_\_\_
- zakład rozbioru/ *cutting plant*: \_\_\_\_\_
- zakład przetwórstwa/ *processing plant*: \_\_\_\_\_
- chłodnia/ *cold store*: \_\_\_\_\_

#### IV. Poświadczenie zdrowotności/ *Attestation of wholesomeness*

Niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii poświadcza, że:/ *The undersigned official veterinarian certifies that:*

1. Mięso wieprzowe i/lub produkty z mięsa wieprzowego pochodzi(-ą) z rzeźni/zakładu(-ów) rozbioru/zakładu(-ów) przetwórczego(-ych), chłodni posiadających akredytację/zatwierdzenie do eksportu przez właściwą władzę państwa eksportującego;/ *The pork meat or pork products come from abattoir(s)/cutting plant(s)/processing plant(s)/cold store(s) accredited/approved for export by the competent authority of the exporting country;*

2. Produkt został wyprodukowany ze zwierząt urodzonych i hodowanych w państwie wywozu;/ *The animal(s) from which the product has been sourced was /were born and reared in the country of export,*

albo/ *or*

Produkty z mięsa wieprzowego zostały wyprodukowane w państwie wywozu ..... (nazwa państwa wywozu) z surowców, których przywóz z ..... (nazwa państwa) odbył się zgodnie z prawem, a państwo to spełnia indyjskie wymagania wyszczególnione w informacjach sanitarnych./ *The pork meat products have been produced in the exporting country ..... (name of the exporting country) with the raw materials legally imported from the country ..... (name of the country) that satisfies the Indian requirements detailed in the sanitary information.*

3. Mięso wieprzowe albo produkt(-y) z mięsa wieprzowego zostały pozyskane od zwierząt ubitych w rzeźni (-ach)/zakładu(-ów) rozbioru/zakładzie(-ach) przetwórczym(-ych), w których przy produkcji świeżego mięsa nie przetwarzano mięsa innego niż mięso wieprzowe lub na żadnym etapie produkcji nie dodawano mięsa innego niż mięso wieprzowe do produktów mięsnych./ *The pork or pork product(s) come(s) from animal(s) slaughtered in abattoir/cutting plant(s)/processing plant(s) where no meat other than pork has been processed during production of fresh meat or added to the meat products at any stage during production.*

4. Przesyłka(-i) przeznaczona(-e) do Indii nie zawiera(-ją) mięsa wołowego i produktów z mięsa wołowego w żadnej postaci./ *The consignment(s) destined to India do not contain beef and beef products in any form.*

5. Państwo wywozu wprowadziło system, dzięki któremu można wykazać, że pozostałości pestycydów, mikotoksyn, leków i środków chemicznych w mięsie i produktach mięsnych są zgodne z Kodeksem Żywnościowym lub wymaganiami Unii Europejskiej./ *The exporting country has system in place to demonstrate that the residues of pesticides, drugs, mycotoxins and chemicals in meat and meat products comply with Codex Alimentarius or requirements of the European Union.*

6. Przesyłka zawiera świeże/zamrożone/schłodzone mięso wieprzowe i/lub produkty z mięsa wieprzowego oraz spełnia następujące wymagania sanitarne:/ *The consignment contains fresh /frozen /chilled pork meat and/or pork meat products and satisfies the following sanitary requirements:*

(a) Państwo jest wolne od pryszczycy (typu C, SAT 1, 2 i 3);/ *The country is free from Foot and Mouth Disease (Type C, SAT 1, 2 and 3)*

(b) Państwo jest również wolne od pryszczycy (typu O, A i Asia 1)./ *The country is also free from FMD (O, A and Asia 1).*

albo/ *or*

Państwo to jest wolne od pryszczycy typu C, SAT 1, 2, 3, ale nie jest wolne od pryszczycy typu O, A, Asia 1, w związku z czym ustanowiło strefy wolne od pryszczycy, w których są lub nie są prowadzone szczepienia zgodnie z wytycznymi Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt. Cała przesyłka mięsa i produktów mięsnych pochodzi ze wspomnianych stref wolnych od pryszczycy, a jej przetworzenie odbyło się zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt./ *The country is free from FMD of type C, SAT 1, 2, 3 but not free from O, A, Asia 1, therefore it has established FMD free zones with vaccination and without vaccination in accordance with OIE guidelines. The entire consignment of meat and meat products has been sourced from said FMD free zones and has been processed in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code,*

albo/ *or*

Mięso wieprzowe oraz produkt(-y) z mięsa wieprzowego pochodzą z enklawy wolnej od pryszczycy ..... (nazwa enklawy) ustanowionej zgodnie z zasadami ustanawiania enklaw dla pryszczycy Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt. Mięso i produkty mięsne pochodzą z takiej enklawy, a ich przetworzenie odbyło się zgodnie z wytycznymi Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt./ *The pork and pork product(s) have been sourced from the FMD free compartment ..... (name of compartment) established in accordance with principles of compartmentalization for FMD of the OIE. The meat and meat products have been sourced from that compartment and have been processed in accordance with OIE guidelines.*

(c) Państwo jest wolne od afrykańskiego pomoru świń (ASF);/ *The country is free from African swine fever (ASF);*

albo/ *or*

Państwo nie jest wolne od afrykańskiego pomoru świń, w związku z czym wprowadziło program nadzoru i ustanowiło strefę zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt. Świeże mięso spełnia następujące warunki:/ *The country is not free from African swine fever, thus the country has surveillance programme in place and established a zone in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code. The fresh meat satisfies the following conditions :*

(i) Zwierzęta, z których zostało pozyskane mięso, pozostawały w strefie wolnej od ASF od urodzenia lub przez co najmniej 40 ostatnich dni, albo których przywóz odbył się zgodnie z wytycznymi Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt;/ *The source animals have been kept in an ASF free zone since birth or for at least past 40 days, or which have been imported in accordance with OIE guidelines;*

(ii) Zwierzęta, z których zostało pozyskane mięso, zostały ubite w zatwierdzonej rzeźni, zostały poddane przedubojowemu i poubojowemu badaniu zgodnie z wymaganiami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt i nie stwierdzono u nich żadnych oznak występowania ASF./ *The source animals have been slaughtered in an approved abattoir, have been subjected to ante- and post-mortem inspections in accordance with the OIE, and have been found free of any signs suggestive of ASF.*

(d) Świeże mięso wieprzowe i produkty z mięsa wieprzowego zostały wyprodukowane zgodnie z Kodeksem Żywnościowym – Kodeksem praktyki higienicznej dla mięsa (CAC/RCP 58-2005), którego przepisy zostały wdrożone w Polsce na mocy rozporządzeń unijnych: Rozporządzenia (WE) nr 852/2004, 853/2004 oraz 854/2004;/ *The fresh pork and pork products have been produced in accordance with the Codex Alimentarius Code of Hygienic Practice for Meat (CAC/RCP 58-2005), whose provisions were implemented in Poland under regulations of the European Union: Regulation (EC) No 852/200, 853/2004 and 854/2004.*

oraz/ and

albo/ either:

(i) pochodzi ze świń domowych pochodzących z enklawy o znikomym ryzyku zakażenia włośniem zgodnie z wymaganiami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt, wdrożonymi w Polsce na mocy unijnego rozporządzenia (WE) 1375/2015;/ *comes from domestic pigs originating from a compartment with a negligible risk for Trichinella infection in accordance with the OIE, implemented in Poland under regulations of the European Union: Regulation (EC) 1375/2015;*

o albo/ or

(ii) pochodzi ze świń domowych, które uzyskały negatywny wynik badań przeprowadzonych zatwierdzoną metodą wykrywania larw włośnia, określoną w rozporządzeniu (WE) 1375/2015;/ *comes from domestic pigs that were tested by an approved method for detection of Trichinella larvae laid down in Regulation (EC) 1375/2015, with a negative result;*

o albo/ or

(iii) zostało przetworzone w celu zapewnienia unieszkodliwienia larw włośnia zgodnie z zaleceniami zawartymi w Kodeksie Żywnościowym albo w rozporządzeniu (WE) 1375/2015./ *was processed to ensure the inactivation of Trichinella larvae in accordance with the recommendations of the Codex Alimentarius or Regulation (EC) 1375/2015.*

(e) Terytorium administracyjne państwa jest wolne od choroby Aujeszky'ego, zaś zwierzęta, z których zostało pozyskane mięso, pozostawały w tym państwie od urodzenia./ *The country is free from Aujeszky's disease and the source animals were kept in the country since birth.*

albo/ either

Świeże mięso wieprzowe i produkty z mięsa wieprzowego nie zawierają głowy oraz wnętrzności z klatki piersiowej i jamy brzusznej./ *The fresh pork and pork products do not contain head, thoracic and abdominal viscera.*

(f) Cała przesyłka mięsa wieprzowego i produktów z mięsa wieprzowego:/ *The entire consignment of pork and pork meat products:*

(i) została wyprodukowana zgodnie z Kodeksem Żywnościowym – Kodeksem praktyki higienicznej dla mięsa (CAC/RCP 58-2005), którego przepisy zostały wdrożone w Polsce na mocy rozporządzeń unijnych: Rozporządzenia (WE) nr 852/2004, 853/2004 oraz 854/2004/ *has been produced in accordance with the Codex Alimentarius Code of Hygienic Practice for Meat (CAC/RCP 58-2005), whose provisions were implemented in Poland under regulations of the European Union: Regulation (EC) No 852/2004, 853/2004 and 854/2004.*

oraz/ and

(ii) pochodzi ze świń, które zostały poddane ubojowi w zatwierdzonej rzeźni/ubojni/ *comes from pigs which have been slaughtered in an approved slaughterhouse/abattoir*

oraz/ and

(iii) albo/ either

a) pochodzi ze świń urodzonych i hodowanych w państwie, strefie lub enklawie, które uznano za wolne od tasiemca uzbrojonego zgodnie z wymaganiami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt./ *comes from pigs born and raised in a country, zone or compartment demonstrated to be free from T.solium in accordance with the OIE.*

albo/ either

b) pochodzi ze świń, które zostały poddane badaniu poubojowemu na obecność larw tasiemca uzbrojonego i uzyskały korzystny wynik/ *comes from pigs which have been subjected to post-mortem inspections for Taenia solium cysticerci with favourable results*

albo/ either

c) została przetworzona w celu zapewnienia unieszkodliwienia larw tasiemca uzbrojonego przy wykorzystaniu jednej z następujących procedur: / *has been processed to ensure the inactivation of the T.solium cysticerci in accordance with one of the following procedures:*

- obróbki cieplnej do uzyskania temperatury wnętrza wynoszącej co najmniej 60°C; / *heat treatment to a core temperature of at least 60°C;*

albo/ either

- zamrażania do co najmniej minus 10°C na minimum dziesięć dni lub podobny okres przy równoważnej temperaturze. / *freezing to minus 10°C or less for at least ten days or any time at temperature equivalent.*

(g) Mięso wieprzowe i produkt(-y) z mięsa wieprzowego zostały pozyskane od zwierząt pozostających przez co najmniej trzy miesiące w gospodarstwie, w którym urzędowo nie odnotowano przypadków enterowirusowego zapalenia mózgu i rdzenia, wirusowego zapalenia żołądka i jelit, gruźlicy, brucelozy świń oraz wąglika. / *The pork and pork product(s) come(s) from animals which have been kept in a holding for at least three months where Enterovirus encephalomyelitis, Transmissible gastro-enteritis, Tuberculosis, Porcine Brucellosis and Anthrax have not been officially reported.*

7. Jeśli w przesyłce znajdują się produkty z mięsa wieprzowego (za wyjątkiem świeżego/schłodzonego lub zamrożonego mięsa), urzędowy lekarz weterynarii musi poświadczyć zgodność z warunkami nr 1-6 oraz z następującym warunkiem: / *In case the consignment contains pork products (other than fresh/chilled or frozen meat), the official veterinarian has to certify the conditions from no. 1 to 6 as well as the following condition:*

Produkt(-y) z mięsa wieprzowego wyprodukowano przy wykorzystaniu jednej z trzech następujących procedur: / *The pork meat product(s) has/have been produced by adopting one of the following three procedures:*

(i) Puszkiowania/ *Canning*

*Mięso* poddaje się obróbce cieplnej w hermetycznie zamkniętym opakowaniu do uzyskania temperatury wnętrza wynoszącej co najmniej 70°C przez minimum 30 minut lub równoważnej obróbce, która pozwala na unieszkodliwienie patogenów określonych w wyżej wymienionych warunkach sanitarnych. / *Meat is subjected to heat treatment in a hermetically sealed container to reach an internal core temperature of at least 70°C for a minimum of 30 minutes or to any equivalent treatment which has been demonstrated to inactivate the pathogens mentioned in the above sanitary conditions.*

(ii) Obróbki cieplnej/ *Thorough cooking*

Po uprzednim usunięciu kości i tłuszczu *mięso* poddano obróbce cieplnej do uzyskania temperatury wnętrza wynoszącej co najmniej 70°C przez minimum 30 minut. / *Meat, previously deboned and defatted, and subjected to heating so that an internal temperature of 70°C or greater was maintained for a minimum of 30 minutes.*

Po obróbce cieplnej mięso zapakowano i postępowano z nim tak, aby nie było narażone na działanie jakichkolwiek patogenów. / *After cooking, meat has been packed and handled in such a way to avoid exposure to any pathogens.*

(iii) Suszenia po nasoleniu/ *Drying after salting*

Po ustąpieniu stężenia pośmiertnego, *mięso* zostało pozbawione kości, posolone solą spożywczą (NaCl) i całkowicie wysuszone. W temperaturze otoczenia jakość mięsa nie ulegnie pogorszeniu. / *After the completion of rigor mortis, meat was deboned, salted with cooking salt (NaCl) and completely dried. It will not deteriorate at ambient temperature.*

(Przy "suszeniu" wykorzystuje się stosunek wody do białka, który nie może przekraczać 2,25:1.) / *("drying" is defined in terms of the ratio between water and protein which must not be greater than 2.25 :1.)*

8. Mięso wieprzowe i/lub produkty z mięsa wieprzowego powinny być pakowane z zachowaniem właściwych środków higieny i środków sanitarnych. / *The pork meat and/or pork products should be packed adopting proper hygiene and sanitary measures.*

9. Stosuje się jednorazowy materiał opakowaniowy, który spełnia niezbędne wymogi sanitarno-higieniczne. / *Disposable packing material is used and satisfies the necessary sanitary-hygenic requirements.*

Sporządzono w/ *Done in* \_\_\_\_\_  
(miejsce/place)

dnia/on \_\_\_\_\_  
(data/date)



\_\_\_\_\_  
(podpis urzędowego lekarza weterynarii/signature of the official veterinarian)

\_\_\_\_\_  
(nazwisko drukowanymi literami, stanowisko i tytuł/  
name in capital letters, position and title)

Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku /Signature and stamp must be in a different colour than this of the printing.

#### **Wymogi po przywozie:/ Post-import Requirements:**

1. Po przybyciu przesyłka wraz z dokumentami zostanie sprawdzona przez regionalnego urzędnika/urzędnika ds. kwarantanny./ *On arrival, the consignment and documents will be examined by the Regional/Quarantine Officer.*
2. Dopuszcza się pobór próbek do badania w kierunku chorób określonych w świadectwie zdrowia. Koszt badania ponosi podmiot dokonujący przywozu./ *The samples may be drawn for testing of diseases as mentioned in the health certificate. The cost of testing shall be borne by the importer.*
3. W przypadku pozytywnych wyników badań Departament Hodowli Zwierząt, Mleczarstwa i Rybołówstwa Rządu Indii podejmuje właściwe działania na koszt agencji dokonującej przywozu./ *In case of positive findings, appropriate action shall be taken by the Department of Animal Husbandry, Dairying and Fisheries, Government of India at the cost of importing agency.*